

В соответствии с последними клиническими рекомендациями Американской академии неврологии по лечению фокальных дистоний ботулинотерапия рекомендована при цервикальной дистонии как терапия выбора (уровень достоверности А). Из применяемых препаратов абоботулоксин типа А и римаботулоксин типа В обладают уровнем достоверности доказательств А, онаботулоксин типа А и инкоботулоксин типа А — уровнем доказательности В [5].

Контроль за инъекциями может осуществляться несколькими методами: метод анатомических ориентиров и пальпации; электромиографический контроль; электростимуляция мышц; ультразвуковой контроль; компьютерная, магнитно-резонансная и позитронно-эмиссионная томография. Все большее распространение получает метод ультразвукового контроля, что позволяет повысить точность инъекции и снизить риск осложнений [6].

Клинический эффект после проведенной инъекции БТ наступает на 7–21-й день и проявляется выраженным снижением мышечного напряжения, спазмов и боли. При планировании процедуры необходимо выявить максимальное количество мышц, участвующих в реализации фокального дистонического синдрома, и ввести в них препарат. В случае недостаточного эффекта, отмеченного в течение динамического наблюдения за пациентом, при последующих инъекциях осуществляются модификация схемы терапии и изменение дозы БТ, применяются дополнительные методы контроля инъекции, проводится консультирование с более опытным специалистом ботулинотерапии [1].

Выводы

В настоящее время ботулинотерапия доказала свою высокую эффективность и безопасность в лечении фокальных дистоний. Введение ботулотоксина в мышцы, вовлеченные в патологический процесс, является терапией выбора при лечении цервикальной дистонии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Фокальные дистонии: современные подходы к диагностике и возможности ботулинотерапии / О. Р. Орлова // *Нервные болезни*. — 2016. — № 4. — С. 3–12.
2. Dystonia: Then and now / C. Comella // *Parkinsonism & Related Disorders*. — 2018. — Vol. 46. — P. 66–69.
3. *Fraint, A.* Botulinum Toxin Treatment of Primary Dystonia / A. Fraint, C. Comella // *Botulinum Toxin Treatment in Clinical Medicine*. — 2018. — P. 13–22.
4. *Антипенко, Е. А.* Возможности и перспективы применения ботулотоксина в неврологической практике / Е. А. Антипенко, А. В. Густов // *Современные технологии в медицине*. — 2011. — № 1. — С. 102–104.
5. Practice guideline update summary: botulinum neurotoxin for the treatment of blepharospasm, cervical dystonia, adult spasticity, and headache: report of the guideline development subcommittee of the American Academy of Neurology / D. M. Simpson [et.al.] // *Neurology*. — 2016. — Vol. 86, № 19. — P. 1818–1826.
6. *Хатькова, С. Е.* Ультразвуковой контроль инъекций ботулинического токсина / С. Е. Хатькова, А. А. Бальберт // *Неврология, нейропсихиатрия, психосоматика*. — 2016. — № 2. — С. 4–9.

УДК 811.111-26:398.9

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. ИХ РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Горон А. Ю., Столярова О. В

Научный руководитель: Н. М. Ильина

**Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель Республика Беларусь**

Введение

Английский и русский язык имеют много общего, и это объединяет наши народы. Но также есть и различия в общении, понятия некоторых высказываний. Данная работа актуальна, так как, понимая пословицы и поговорки другого народа, мы можем узнать культуру и традиции других людей.

Цель

Определить сходства и отличия английских и русских пословиц и поговорок.

Материал и методы исследования

Печатные издания, интернет-источники.

Результаты исследования и их обсуждение

Исторически замечено, что мудрость и дух народа проявляются в его пословицах и поговорках. Знание пословиц и поговорок помогает понять образ мысли и характер народа. Сравнивая пословицы и поговорки разных народов, можно увидеть — как много общего имеют эти народы, это в свою очередь, способствует их взаимопониманию и сближению. Стоит выделить, что многие английские и русские пословицы и поговорки многозначны, это делает их трудными для толкования и сравнения. При отборе русских соответствий английской пословицы обязательным критерием было совпадение одного из значений (как правило, главного). Тем не менее, складываясь в различных исторических условиях, английские и русские поговорки и пословицы для выражения одной и той же похожей мысли зачастую берут различные образы, которые, в свою очередь, отражают другой социальный уклад и быт двух народов и часто не являются абсолютно равноценными.

Рассмотрим пословицу *The glass is always greener on the other side of the fence*.

Дословный перевод звучит так: *Трава всегда зеленее по ту сторону забора*.

В русском языке такой пословице нет, но есть другая пословица: *Хорошо там, где нас нет*.

Безусловно, эти пословицы сходны по смыслу. Но дословный перевод русской пословицы будет звучать так: *Life is better, where we are not present*.

1. Diligence is the mother of success (Прилежание — мать успеха)	Терпение и труд всё перетрут.
2. Everybody's business is nobody's business (Общее дело — ничье дело)	У семи нянек дитя без глаз
3. The more haste, the less speed (Чем больше спешка, тем меньше скорость)	Поспешишь — людей насмешишь
4. A beggar can never be bankrupt. (Бедняк никогда не обанкротится)	Голой — что святой: не боится беды. Голой овцы не стригут.
5. A burden of one's own choice is not felt. (Груз, который сам выбрал, не чувствуешь)	Своя ноша не тянет
6. A drop in the bucket. (Капля в ведре)	Капля в море
7. A fly in the ointment. (Муха в бальзаме)	Ложка дегтя в бочке меда
8. A friend's frown is better than a foe's smile. (Лучше хмурое лицо друга, — чем улыбка врага)	Лучше горькая правда друга, чем лесть врага
9. A honey tongue, a heart of gall. (Медовый язык, а сердце из желчи)	На языке мед, а под языком лед
10. A little body often harbours a great soul. (В маленьком теле часто таится великая душа)	Мал золотник, да дорог
11. A new broom sweeps clean. (Новая метла хорошо метет)	Новая метла хорошо метет
12. A sound mind in a sound body. (В здоровом теле здоровый дух)	В здоровом теле здоровый дух

Проанализировав таблицу, видно, что пословицы и поговорки подразделяются на несколько групп:

- Английские пословицы и поговорки, которые дословно переводятся на русский язык (11, 12);
- Английские пословицы и поговорки, которые частично переводятся на русский язык (6, 7);
- Английские пословицы и поговорки, которые полностью отличаются от русского аналога.

Народы имеют стабильную уникальность языка, свою культуру и определенные психологические особенности, уровень общественного развития в этом и проявляются отличия в поговорках и пословицах.

Перевод английских пословиц и поговорок всегда вызывал затруднения. А, учитывая все особенности того или иного языка, переводить то, что считается частью культуры одного народа на другой язык очень сложно.

Выводы

На примерах вышеприведенных пословиц русского и английского языков мы видим, что оба языка имеют ясность, понятность и краткость. И английская, и русская культуры требуют понимание пословиц и поговорок. Необдуманность речи может привести к конфликтным ситуациям и испортить межкультурные отношения.

Пословицы и поговорки английского языка довольно-таки трудны для перевода на другие языки, поэтому почти в любом языке можно подобрать эквиваленты английским пословицам и поговоркам.

Пословицы всегда будут актуальны, только устоявшимися выражениями можно точно охарактеризовать наши мысли, желания и действия.

ЛИТЕРАТУРА

1. Васильева, Л. Краткость — душа остроумия. Английские пословицы, поговорки, крылатые выражения / Л. Васильева. — М.: ЗАО Центрполиграф, 2004. — 127 с.
2. Словарь употребительных английских пословиц: 326 статей / М. В. Буковская [и др.]. — М.: Рус. яз., 1985. — 232 с.
3. [Электронный ресурс]. — <http://webprogram.narod.ru/proverb/>. — Дата обращения: 04.03.2018.

УДК 616.36 – 002

СТРУКТУРА ГОСПИТАЛИЗИРОВАННЫХ ПАЦИЕНТОВ В ИНФЕКЦИОННЫЙ СТАЦИОНАР С ВИРУСНЫМ ГЕПАТИТОМ С

Грабовец В. П., Осипова Д. А.

Научный руководитель: д.м.н., доцент Е. Л. Красавцев

**Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь**

Введение

Ежегодно Всемирная организация здравоохранения регистрирует более двух миллионов смертельных исходов от острых и хронических гепатитов [1]. Из них 399 тыс. — гепатиты вирусной этиологии. Хронизация при вирус-ассоциированном гепатите развивается в 65–80 % случаев [2]. При этом риск развития цирроза печени в течении ближайших 20 лет, составляет 15–30 % [3]. Учитывая низкий доступ к своевременной диагностике и дорогостоящее лечение вирусного гепатита С, доля пациентов, страдающих от осложнений данного заболевания остается высокой.

Цель

Изучить изменение структуры, госпитализированных пациентов Гомельской областной инфекционной клинической больницы с вирусным гепатитом «С» по полу и возрасту в периоды 2004–2010 и 2011–2017 гг.

Материал и методы исследования

Был проведен анализ историй болезни 6013 пациентов с гепатитом «С» с 2004 по 2017 гг. Среди них было 1918 женщин и 4095 мужчин. Статистический анализ проводился с использованием «Statistica» 10.0 и «Microsoft Excel». Анализ различий частот качественных признаков в нескольких независимых группах проводился с использованием критерия χ^2 . Результаты расчетов считали значимыми при уровне статистической значимости (p) менее 0,05.

Результаты исследования и их обсуждение

С 2004 по 2010 гг. преобладающее число пациентов среди мужчин было в возрастной группе от 18 до 29 лет (42,5 %), тогда как у женщин в возрастном промежутке от 30 до 50 лет (47,6 %, $p < 0,001$ $\chi^2 = 14,72$). Наименьшее число инфицированных людей приходится на 18 лет,